



## WWI Fighter SPAD XIII

Die französische SPAD VII, mit einem Maschinengewehr bewaffnete, war seit Sommer 1916 im Einsatz und spätestens im Frühjahr 1917 den mit zwei MG ausgerüsteten deutschen Jagdeinsitzern unterlegen. S.P.A.D.-Chefingenieur Louis Béchereau, der seit 1909 erfolgreich Rennflugzeuge für den damaligen Firmeninhaber Louis Deperdussin entwickelt hatte, konstruierte den Prototyp der SPAD XIII für das um 50 auf 200 PS gesteigerte Hispano-Suiza-Triebwerk 8B und zwei Vickers .303 MG mit einem Munitionsvorrat von 800 Schuss. Die Feuerkraft der neuen Maschine war damit zwar enorm gesteigert, aber das Flugzeug war größer und um 200 kg schwerer geworden. Der Erstflug erfolgte am 4. April 1917. Die Testflüge ergaben zwar bessere Flugleistungen, bestätigten jedoch eine gewisse Schwerfälligkeit in Bodennähe und Probleme mit der Bewaffnung, dem Motor, der Triebwerk-Kühlung sowie eine unzureichende Sicht für den Piloten. Neben der anlaufenden Fertigung der neuen SPAD XIII C1 zog sich die Entwicklung der Maschine mit vielen Änderungen an fast allen Bauteilen bis Ende 1917 hin. Anfang August waren erst 23 Maschinen ausgeliefert worden. Im Dezember 1917 verfügten die französischen Einheiten über 131 Doppeldecker des neuen Typs, meldeten jedoch ständig Schwierigkeiten mit dem zwischen Motor und Luftschraube arbeitenden Untersetzungsgetriebe. Dieses neigte dazu, samt Luftschraube vom Motorblock abzubrechen. Das britische Royal Flying Corps erhielt die ersten Muster im November 1917. Nur die 23. Squadron des RFC konnte mit 57 Maschinen ausgerüstet werden. Wegen zu geringer Stückzahlen entschied sich das RFC bald darauf für andere Jagdflugzeuge. Am 1. April 1918 lag die Produktion bei 764 Stück. Das sehr robust gebaute Flugzeug verfügte nach der Beseitigung der Mängel über sehr gute Sturzeigenschaften und war in Höhen über 1000 Meter schnell und wendig. S.P.A.D. und acht Lizenzfirmen produzierten bis zum Kriegsende insgesamt rund 7.300 Maschinen. Zu diesem Zeitpunkt waren 80 französische Jagdstaffeln mit dem Typ ausgerüstet. An die in Frankreich kämpfenden Jagdfliegertruppen der USA lieferte die französische Luftfahrtindustrie ab März 1918 insgesamt 893 Flugzeuge 15 Aero Squadrons der USAS flogen den Typ. Neben Italien erhielt auch Belgien einige Maschinen. Capt. Robert Soubiran, Kommandeur der amerikanischen 103rd Aero Squadron, 3rd Pursuit Group, flog die SPAD XIII bis zum Kriegsende. Die französische Luftwaffe sonderte die letzten Maschinen erst 1923 aus. Nach Kriegsende wurden SPAD XIII in den Luftstreitkräfte der USA, der Tschechoslowakei, der Türkei und von Spanien, Polen, Siam, Brasilien, Uruguay, Argentinien, Griechenland sowie Japan eingesetzt.

### Technische Daten:

Besatzung: 1; Länge: 6,25 m; Höhe: 2,60 m; Spannweite: 8,08 m; Flügelfläche, gesamt: 20,2 qm; Triebwerk: V-8-Reihenmotor Hispano-Suiza-8Be; Hubraum: 11,8 l; Leistung: 162 kW (220 PS) bei 2.300 U/min; Luftschraube: 2-Blatt-Holzpropeller; Höchstgeschwindigkeit: 218 km/h in 2.000 m Höhe; Leermasse: 601 kg; Startmasse max.: 865 kg; Flugdauer: 2 h; Reichweite max.: 500 km; Steigleistung: 6 m/s; Gipfelhöhe: 6.650 m; Bewaffnung: 2 Vickers-MG (Kal. 7,65 mm)

## WWI Fighter SPAD XIII

In service since the summer of 1916 the French SPAD VII - armed with a single machine gun - was at the latest by the spring of 1917 out-gunned by the German single seat fighters fitted with twin machine guns. SPAD chief engineer Louis Béchereau who had since 1909 successfully developed racing airplanes for the former company owner Louis Deperdussin, constructed the prototype SPAD XIII to fit the 50 hp stronger 200 hp Hispano-Suiza 8B engine and carry two Vickers .303 MG with an 800 round supply of ammunition. The new aircraft's fire-power was increased enormously with this modification although the aircraft had become bigger and 200 kg (440 lbs) heavier. The maiden flight took place on 4 April 1917. Although the test flights indicated an improved flight performance, they also however confirmed a certain sluggishness near the ground and some problems with the armament, engine, engine-cooling, and insufficient field of view for the pilot. Concurrent to the ongoing production of the new SPAD XIII C1, development of the new aircraft with many changes to almost all of the components was extended until the end of 1917. By the start of August only 23 aircraft had been delivered. In December 1917 the French units had 131 of the new bi-planes but constantly reported problems with the reduction gearing between the engine and the propeller, which tended to break away from the engine block complete with propeller. The British Royal Flying Corps received their first aircraft in November 1917. Only No 23 Sqn RFC was equipped with 57 of these machines. Due to the small numbers delivered the RFC soon decided to acquire other fighters. On 1st April 1918, total production amounted to 764 aircraft. After the faults were eliminated this sturdily built aircraft possessed very good dive characteristics and was fast and agile at altitudes above 1000 meters (3000 ft). By the end of the war S.P.A.D. and a further eight licensed company's had produced a total of 7,300 aircraft. At this time 80 French Fighter Squadrons were equipped with this type. From March 1918 the French aviation industry delivered a total of 893 of these aircraft to fighter units of the United States fighting in France. 15 Aero Squadrons of USAS flew the type of aircraft and Italy and Belgium also received some of these machines. Capt Robert Soubiran, Commander of the US 103rd Aero Squadron, 3rd Pursuit Group, flew the SPAD XIII until the war ended. Only in 1923 did the French Air Force relinquish use of its last aircraft. After the war, the SPAD XIII were still used in the Air Forces of the United States, Czechoslovakia, Turkey, Spain, Poland, Siam, Brazil, Uruguay, Argentina, Greece, and Japan.

### Technical Data:

Crew: 1; Length: 6,25 m (20 ft 6ins); Height: 2,60 m (8 ft 6ins); Wingspan: 8,08 m (26 ft 6ins); Total wing area: 20,2 qm (217 sq. ft); Engine: V-8 Inline Hispano-Suiza-8Be; Cubic capacity: 11,8 l; Power rating: 162 kW (220 Bhp) at 2.300 rpm; Propeller: 2-blade wooden propeller; Maximum speed: 218 km/h (135 mph) at 2.000 m (6000 ft) altitude Empty weight: 601 kg (1325 lbs); Maximum take-off weight: 865 kg (1907 lbs); Endurance: 2 hrs; Maximum range: 500 km (310 miles); Rate of climb: 6 m/s (1180 ft/min); Service ceiling: 6.650 m (13000 ft); Armament: 2 Vickers MG (calibre 7,65 mm - .303 inch)

Form hergezet en in eigendom van Revell GmbH. Wierrechtelijke Nachahmungen werden gerichtlich vervolgd.  
Ce produit est propriété de la société Revell GmbH. Toute utilisation ou duplication frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.  
Modelado y en propiedad de Revell GmbH. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.  
Forma produsca de la Revell GmbH e în proprietate a aceleiași firme, la care procedera legalmente contro ornei imitații neautorizate.  
Malli on Revell GmbH valmistama ja omaisuus. Laittoaan kopiointiin tullaan puuttamaan oikeudellisin toimin.  
Formen er produsert og eies av Revell GmbH. Etterligning uten tillatelse vil bli sjeinstand for rettslig forfølging.  
Produkcja i prawa własności firmy Revell GmbH. Nielegalne podrobienie jest zabronione pod odpowiedzialnością sądowną.  
Model Revell GmbH ilmasuunnan omistajien alaisuudessa valmistettu. Kappunsa sykeen takia luvallittuun jäljennöksen tekemiseen ei ole lupa.  
A forma este fabricată în și este în proprietatea Revell GmbH. A copierii neautorizate se va procedea legalmente în judecătoria instanței competente.

Model manufactured by and property of Revell GmbH. Illegal imitations are subject to prosecution.  
Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH. Onrechtmatige nabootsingën worden gerechtelijk vervolgd.  
Formas produzadas e de propriedade da Revell GmbH. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinadas na lei.  
Modellen tillverkad av och i ämbör Revell GmbH. All kopiering beivras enligt lagen om upphovsrätt.  
Formen er fremstillet af Revell GmbH som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger sagsøges.  
Modelь изготовлена и является собственностью фирмы Revell GmbH. Протнвозаконные подделки преследуются в судебном порядке.  
H formen er produsert og eies av Revell GmbH. Etterligning uten tillatelse vil bli sjeinstand for rettslig forfølging.  
Forma je proizvedena i je vlasništva Revell GmbH. Neovlaštene kopije bodo pravno kažnjene.

## Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

**D:** Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammer zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehhilfen besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschneiden und mit Löschpapier andrücken.

**NL:** OPGEEFT: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbrengen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijmde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de decal de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opbrengen. Chrom en verf van de lijmvlakken ver verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdoorgaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier andrukken.

**GB:** ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of attention. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

**F:** ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture et des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur l'emplacement avec du papier buvard.

**E:** ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprenderlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y opretarla colocando encima de ella papel secante.

**I:** ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcolabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinano bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnalata e tamponarlo con carta assorbente.

**S:** OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellerna samman. Vardera detalj är numererad (1). V g beakta följden i sammansättningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummibänder, tejp och kläddynor för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdelarna i en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att tack och dokaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klistar dem och använd limmet sparsamt. Avslagsa krom och lack från tygorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du ovlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalomotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskrappor.

**DK:** BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal bygvejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsstrimene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgraving af delene (2), gummibånd, tape og tøjklammer til at holde de klistrede (3) enkelte dele sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbeopløsning og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommeligt. Krom og farve fjernes fra klebefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørke godt inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med trækrapper.

**GR:** ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά των βημάτων συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστίκια ταινία, κολλητική ταινία και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα 'υαλικό' καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομαγιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλείψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικάλυψη, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε τα στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομαγιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περί. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σηματοδομένο σημείο και πιέστε το με το στυλόχαρτο.

**N:** OBS! Läs noga igenom monteringsanvisningen för sammenbyggingen. Hver del er nummereret (1). Folg rekkefølgen på monteringsstrimene. Nødvendigt verktoy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og klesklyper for å holde sammen de limede enkelt delene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. For pålimning må det kontrolleres om delene passer: ta på litt lim. Fjern krom og farge på klebeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekkpapper.

**P:** ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Absterer para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar a rebordura das peças (2), elástico, fita adesiva e molde de roupa para sustentar as peças (3) durante o colagem. As peças de material plástico devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que o demão de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes do colar, verifique se as peças encaixam; utilizez a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade do material plástico. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decolar os motivos do papel na posição indicada e secar com mate-borrão.

**FIN:** HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja villa osien ylimääräisten puseitten poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkilappia yhteinliittämiseen osien paikallamittauksiin (3). Puhdistus muoviosat miellolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa säästeliäästi. Poista kromaus ja maali limpinnoista. Maalaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pidaraimeista (4) (5). Anna maalin kuivua kunolla ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen ja upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla imupaperi kuvion toista puolta vasten.

## Read before you start!

**RU:** Внимание: Перед сборкой внимательно ознакомьтесь с инструкцией. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдайте последовательность сборки. Необходимые для работы инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2), клейкая лента, маскировочная лента и прищипки для фиксации склеиваемых деталей (3). Пластиковые детали рекомендуется протирать в растворе мягкого моющего средства и высушить для того, чтобы краска и декали (переводные картинки) лучше схватывались. Перед склеиванием деталей проверьте стыковку деталей; наносите клей экономно. Хром и краску следует удалять с поверхности в местах склеивания. Небольшие детали рекомендуется красить до их снятия с линтиков (рамки) (4) (5). Дайте краске высохнуть, только после этого продолжайте сборку. Нержавя декаль необходимо вырезать и опустить в теплую воду примерно на 20 секунд. Отделите декаль от бумаги, нанесите на обозначенное место и прижмите промокательной бумагой.

**PL:** UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bielizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdź przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Nie. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

**TR:** DÝKKAT: Model yapýmına baþlamadan önce aþýklamaly dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanylýan her parçaya bir numara verilmiþtir(1). Montaj yapýmýn sýrasýna dikkat ediniz. Gereklí el aletleri: Parçalary baþly bulunduklary çerçevden çýkarmak için maket býçaýy ve çapaklýrýn almak için eþe(2). Yapyþýrý sürdükten sonra parçalaryn yapyþmasý için bir arada tutmaya arayan paket lastiýi, seto teyp ve camaþýr mandaly(3). Boyanyý ve çýkarmalyrýn daha iyi yapyþmasý ve kalýcý olmasý için plastik parçalary deterjanly suya temizleyip odada kurumaya býrkýniz. Yapyþýrý sürmeden önce parçalaryn karþýlýkly olarak birbirlerine tam uyup uyumadýýný kontrol ediniz, yapyþýrýlacak yüzeylerde boya kalýntýsý ve krom varsa temizleyiniz. Yapyþkaný idareli kullanýnýz. Küçük parçalary baþly bulunduklary çerçevden çýkarmadan önce boyaynýz (4) & (5). Boya iyice kuruduktan sonra montaja devam ediniz. Her çýkartmayý önce kabýdy ile birlikte kesiniz ve ýýk suda 20 saniye kadar bekletiniz. Çýkartmayý model úzerinde yapyþýrýlacakly yüzeyde konyunuz, úzerinden kurutma kabýdy ile hafifçe bastýrýrken çýkartmayýn altýndaki kabýdy yavabça çekiniz.

**CZ:** POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslován (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výronků na dílech (2); pryžová páska, lepicí páska a kuličky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistíte v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly ležící; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvu nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisknout jednotlivě vyřiznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíracího papíru.

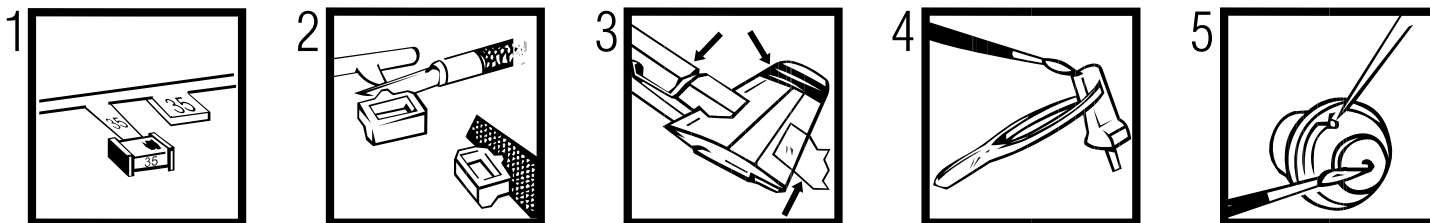
**H:** FIGYELEM: Az összelállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal lát-tak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sor-játlanításához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhaecsigés az összeszerelt alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festék-bevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kis méretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeknek hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercre meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatospa-pírral felnyomni.

**SLO:** OPOZORILO: Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila zaEuporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica zaločevanje delov (2), elastična, lepljivi trak in kljukice za perilo za držanje zlepljenih delov (3). Plastične dele očisti z blagim praškom in posuši da se sloji barve in nalepke boljše priimejo. Pred lepljenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Predvidno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanašajo lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše dele pobarvaj preden jih odstraniš iz okvirja (4)(5). Barva naj se dobro posuši preden nadaljuješ s sestavljanjem. Vsako nalepko izreži in potopi vtoplo vodo (cca. 20 sekund), jo odstrani iz papirja, položi na odgovarjajoče mesto in pritisi s pivnikom.

**SK:** POZOR: Pred začatím stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dbajte na poradie montážnych krokov. Potrebne nástroje: Nôž a pilník na oddelenie dielov z rámečka a ich začistenie (2), gumičky do viasov, lepiaca páska šípce na prádlo, pre pridzavanie jednotlivých lepených dielov (3). Diely zEplastu odmasť vEslabšom roztoku čistiaceho prostriedku (saponátu) aEnechať uschnúť na vzduchu za účelom lepejšej príhnavosti lepidla, farieb aEnalepiek. Pred lepením skontrolovať, či diely ležujú. Lepidlo nanašať úsporne. Chrom aEfarbu na lepených miestach opatrne odstrániť. Malé diely nafařit ešte pred ich odobratím zErámečka (4) (5). Farby nechať dobre zaschnúť, až potom pokračovať vEzostavovaní. Každú nálepku vystrihnúť jednotlivito aEponoriť do vlažnej vody približne na 20 sekund. Nálepku na príslušnom mieste modelu presunúť zEzónsého papiera aEmiernie ju pritlačiť kErovrchu nosným papierom.

**RO:** ATENȚIE! CITITI INSTRUCȚIUNILE CU ATENȚIE INAINTE DE ASAMBLARE. FIECARE COMPONENTA ESTE NUMEROTATA. ASAMBLATI IN ORDINEA INDICATA PE SCHEMA. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER.BAVURILE SE INLATAURA CU O PILA FINA. CURATATI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIMII,URME DE VOPSEA SU CURATATI CU O SOLUTIE DE DETERGENT. VOPSIȚI PIESELE MICI INAINTE DE DESPRINDEREA DE PE RAMA. LASATI VOPSEAU SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI IN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORITA APOI APASATI CU O HARTIE. FOLOSITI NUMAI ADEZIVI SI VOPSELE REVELL.

**BG:** ВНИМАНИЕ! Следвайте указаната схема. Всяка част е номерирана. Спазвайте те последователността на етапите на събирането на. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване или изпиляване на отделните части: гумена лента, лейкопласт и шипки за пране за да задържите заедно съединените части след залепването им. Пластмасовите те елементи да се почистват в лек разтвор от вода и перилен препарат, да се изпъкнат и да се остават да изсъхнат, за да се постигне по-добро слепване на боята или ваденката. Нанесете боята върху малките части преди да ги от делите от шаблона. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със съл обиването. Преди нанасяне на лепливото изсъхнете те боята от повърхностите за слепване. Преди залепване проверете дали ча стите насват идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка е дна ваденка и я потопете в топла вода за около 20 секунди. Отлепете ваденка та от указаното място на хартията и я попитете леко с попитвателната хартия.



## Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

**Veillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.**

Sivance tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

**Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei successivi stadi di costruzione.**

Huomioi seuraavat symbolit, jotta käytetään seuraavissa kokoonsovittamisvaiheissa.

**Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstribnene som følger.**

Proszę zwrócić na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych

**Daha sonra montaj basamaklarında kullanılmak üzere, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat ediniz.**

Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

**Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfases worden gebruikt.**

Por favor, preste atención aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

**Observera: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.**

Lag vänligt märke till följande symboler, som benyttes i de följande byggfaserna.

**Покажіть, обретьте внимание на следующие символы, которые используются в последующих операционных сборках.**

Παρακάτω προέρχεται τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες συναρμολόγησης.

**Dbejte prosim na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.**

Prosimo za Vašu pozornost na sledeče simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen  
Soak and apply decals  
Mouiller et appliquer les décalcomanies  
Transfer in water even laten wéken en aanbrengen  
Remojav y aplicar las calcomanías  
Pôr de molho em água e aplicar o decalque  
Immergere in acqua ed applicare decalcomanie  
Blöt och fäst dekaler  
Kostuta siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalleen  
Overføringsbilledet lægges i blød og anbringes  
Dypp bildet i vann og sett det på  
Δεκαλι намочить и нанести на поверхность  
Zmiekczysz kalkomanie w wodzie a następnie nakleić  
Βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε τη  
Çikartmayı suda yumuşatın ve koyun  
Obtisk namočite ve vodě a umístíte  
a matricát vizben beázatni és felhelyezni  
Preslikač potopiti v vodo in zatem nanašati



Zur Anbringung der Abziehbilder empfohlen  
Recommended for affixing the decals  
Recommandé pour l'application des décalcomanies  
Aanbevolen voor het aanbrengen van de transfers  
Recomendado para fijar las calcas  
Posição recomendada para aplicar os decalques  
Raccomandato per applicare le decalcomanie  
Rekommenderas för montering av dekaler  
Αιχμηρές ήl pásetaiting af decals  
Рекомендується для фіксації декалей на поверхності моделі  
Κατάλληλο να χρησιμοποιηθεί μετρίλη  
Zalecane do nanoszenia kalkomanii  
Συνιστάται για την επικόλληση των ετικετών.  
Dekallerin yspäristäminen suositellaan tavalla edullisella  
Přípravek na zlepšování přilnavosti obětisků  
Matricia légyitő  
Priporočljivo za pritrjevanje nalepk  
Oporučené na zlepšenie prínavosti nálepek  
RECOMANDAT PENTRU APLICAREA ACTIVILURILOR  
Подходящо за фиксация на картинки върху повърхността на модела



Kleben  
Glue  
Coller  
Lijmen  
Engomar  
Colar  
Non incollare  
Limmas  
Limmas  
Liimaa  
Limes  
Lim  
Клеить  
Przykleić  
κόλλημα  
Yapıştırma  
Lepeni  
ragasztani  
Lepiti



Nicht kleben  
Don't glue  
Ne pas coller  
Niet lijmen  
No engomar  
Não colar  
Non incollare  
Limmas ej  
Älä liimaa  
Skal IKKE limes  
Ikke lim  
Не клеить  
Nie przyklejać  
μη κολλάτε  
Yapıştırılmayın  
Nelepit  
nem szabad ragasztani  
Ne lepiti



Wahlweise  
Facultatif  
Naar keuze  
No engomar  
Alternado  
Facultativo  
Valfritt  
Vaihtoehtoisesti  
Valgfritt  
Valgfritt  
На выбор  
Do wyboru  
εναλλακτικά  
Seçmeli  
Volltelné  
tetszés szerinti  
nacin izbere



Klebeband  
Adhesive tape  
Dévóir de ruban adhésif  
Plakband  
Cinta adhesiva  
Fita adesiva  
Nastro adesivo  
Tejp  
Teippi  
Tape  
Tape  
Клейкая лента  
Ταινία klejaca  
κόλλητική ταινία  
Yapıştırma bandı  
Leplési páská  
ragasztószalag  
Traka z lepilom



Klarsichtteile  
Clear parts  
Pièces transparentes  
Transparente onderdelen  
Limpiar las piezas  
Peca transparente  
Parte transparente  
Genomsiktiga detaljer  
Läpinäkyvät osat  
Glassklare deler  
Gjennomsiktige deler  
Προзрачные детали  
Elementy przezroczyste  
Παφαντή εξαρτήματα  
Şeffaf parçalar  
Průzračné díly  
átátszó alkatrészek  
Deli ki se jasno vیده



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen  
Repeat same procedure on opposite side  
Opérer de la même façon sur l'autre face  
Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant  
Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto  
Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto  
Stessa procedura sul lato opposto  
Upprepa proceduren på motsatta sidan  
Toista sama toimenpide kuten viereisellä sivulla  
Det samme arbejde gentages på den modsatliggende side  
Gjenta prosedyren på siden tværs overfor  
Повторить действие на оборотной стороне  
Taki sam przebieg czynności powtórzć na stronie przeciwej  
Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά  
Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın  
Stejný postup zopakovat na protilehlé straně  
ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni  
Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile  
Illustration of assembled parts  
Figure représentant les pièces assemblées  
Afbeelding van samengevoegde onderdelen  
Ilustración piezas ensambladas  
Figura representando peças encaixadas  
Ilustrazione delle parti assemblate  
Bildern visar delarna hopsatta  
Kuva yhteenliitetystä osista  
Illustration af sammensatte dele  
Ilustrasjon, sammensatte deler  
Изображение собранных деталей  
Ρυσυνολόζησης των συναρμολογημένων εξαρτημάτων  
Birleştirilen parçaların şekli  
Zobrazeni sestavených dílů  
összeállított alkatrészek ábrája  
Slika slopljenega dela



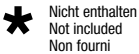
Mit einem Messer abtrennen  
Detach with knife  
Détacher au couteau  
Met een mesje afsnijden  
Separar con un cuchillo  
Separar utilizando uma faca  
Staccare col coltello  
Skär loss med kniv  
Irotta veitsellä  
Adskilles med en kniv  
Skjær av med en kniv  
Отделять ножом  
Odciać nożem  
Οδηγώστε με ένα μαχαίρι  
Bir bıçak ile kesin  
Oddélit pomocí nože  
kés segítségével leválasztani  
Oddélití z nožem



Bauteile trocknen lassen  
Allow the parts to dry  
Laisser sécher les pièces  
Oderdelen laten drogen  
Dejar secar las piezas  
Deixar secar os componentes  
Far asciugarsi i componenti  
Anna osien kuivua  
La delene tørke  
Lad komponenterne tørre  
Låt byggdelarna torka  
ΔΑΤΟ ΔΕΤΑΛΙΑΝ ΨΥΧΝΟΥΤΗ  
Części pozostawić do wyschnięcia  
Αφήστε τα μέρη να στεγνώσουν  
Yapı parçalarını kurumaya bırakınız  
Alkatrészeket hagyja száradni  
Jednotlivé díly nechte zaschnout  
Pustite da sestavni deli posušijo



Anzahl der Arbeitsgänge  
Number of working steps  
Nombre d'étapes de travail  
Het aantal bouwstappen  
Número de operaciones de trabajo  
Número de etapas de trabalho  
Numero di passaggi  
Antall arbeidsmoment  
Työvaiheiden lukumäärä  
Antall arbeidstrinn  
Antall arbeidstrinn  
Κοличество операций  
Liczba operacji  
οριθμός των εργασιών  
İş safhalarının sayısı  
Počet pracovných operáci  
a munkafolyamatok száma  
Številka koraka montaže



Nicht enthalten  
Not included  
Non fourni

Behoort niet tot de levering  
No incluido  
Non compresi

Não incluído  
Ikke medsendt  
Ingår ej

Ikke inkluderet  
Eivät sisälly  
Δεν συμπεριλαμβάνεται

He содержитя  
Nem tartalmazza  
Nie zawiera

Ni vsebavano  
Içerisinde bulunmamaktadır  
Neni obsazeno

## Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

**D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagbereit halten.**

GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

**F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.**

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

**E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.**

I. Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.

**P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.**

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

**FIN: Huomioi ja säilytä ohjeet varoitukset.**

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

**N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekt klar til bruk.**

RUS: Соблюдать технику безопасности, сохранить инструкцию для дальнейших обращений

**PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.**

GR: Προσέξτε τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διαθέσιμη σας.

**TR: Ekteki güvenli talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.**

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

**H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellapozásra készen!**

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde, Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributeure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

*This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.*

**This direct service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH, Orchard Mews, 18c High Street, Tring, Herts., HP23 5AH, Great Britain.**

**For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.**

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôles de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muni de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.

Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

*Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.*

*Ons adres is: Revell GmbH, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot Brittannië. Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.*

# Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben  
Required colours

Peintures nécessaires  
Benodigde kleuren

Pinturas necesarias  
Tintas necessárias

Colori necessari  
Använda färger

Tarvitavat värit  
Du trenger følgende farger

Nødvendige farger  
Необходимые краски

Potrzebne kolory  
Απαιτούμενα χρώματα

Gerekli renkler  
Potřebné barvy

Szükséges színek  
Potrebne barve

80 %

A

20 %

beige, seidenmatt 314 + hellgrau, seidenmatt 371  
beige, silky-matt light grey, silky-matt  
beige, satiné mat gris clair, satiné mat  
beige, zijdemat lichtgrijs, zijdemat  
beige, mate seda gris claro, mate seda  
beige, fosco sedoso cinzento claro, fosco sedoso  
beige, opaco seta grigio chiaro, opaco seta  
beige, sidenmatt ljusgrå, sidenmatt  
beige, silkinhimmeä vaaleanharmaa, silkinhimmeä  
beige, silkematt lysegrå, silkematt  
beige, silkematt lysgrå, silkematt  
бежевый, шелковисто-матовый светло-серый, шелковисто-матовый  
beżowy, jedwabisto-matowy jasnoszary, jedwabisto-matowy  
μετζ, μεταξωτό ματ ανοιχτό γκρι, μεταξωτό ματ  
bej, ipek mat ақ кір, ipek mat  
bežová, hedvábne matná světlešedá, hedvábne matná  
bézs, selyemmatt világosszürke, selyemmatt  
slonova kost, svila mat svetlo siva, svila mat

90 %

B

10 %

ocker, matt 88 + weiß, matt 5  
ochre brown, matt white, matt  
ocre, mat blanc, mat  
oker, mat oker, mat wit, matt  
ocre, mate blanco, mate  
ocre, fosco branco, fosco  
ocra, opaco oca, opaco bianco, opaco  
ockra, matt vit, matt  
okra (keltamulta), himmeä valkoinen, himmeä  
okker, mat hvid, matt  
okker, mat hvid, matt  
охра, матовый белый, матовый  
ochra, matowy biały, matowy  
óхра, mat λευκό, mat  
koyu kavunıci, mat beyaz, mat  
okrově žlutá, matná bílá, matná  
okker, matt fehér, matt  
oker, mat bela, mat

80 %

C

20 %

farngrün, seidenmatt 360 +  
green, silky-matt  
vert fougère, satiné mat  
varengreen, zijdemat  
verde helecho, mate seda  
verde feto, fosco sedoso  
verde felce, opaco seta  
ombunksgrön, sidenmatt  
sarlaiseenvihreä, silkinhimmeä  
bregnegrön, silkematt  
bregnegrön, silkematt  
зелен. папоротник, шелк.-матовый  
zielony paprocz, jedwabisto-matowy  
πράσινο φτέρης, μεταξωτό ματ  
egreitt oliu yesili, ipek mat  
kapradinovė želenė, hedvábne mat.  
párfányzöld, selyemmatt  
paprot zelena, svila mat

20 %

weiß, seidenmatt 301  
white, silky-matt  
blanc, satiné mat  
wit, zijdemat  
blanco, mate seda  
branco, fosco sedoso  
bianco, opaco seta  
vit, sidenmatt  
valkoinen, silkinhimmeä  
hvid, silkematt  
hvid, silkematt  
белый, шелковисто-матовый  
белый, шелковисто-матовый  
leukó, μεταξωτό ματ  
beyaz, ipek mat  
bílá, hedvábne matná  
fehér, selyemmatt  
bela, svila mat

D

olivgrün, seidenmatt 361  
olive green, silky-matt  
vert olive, satiné mat  
olijfgrön, zijdemat  
verde acoutuna, mate seda  
verde azeitona, fosco sedoso  
verde oliva, opaco seta  
olivgrön, sidenmatt  
olivgrön, silkinhimmeä  
olivgrön, silkematt  
olivengrön, silkematt  
зеленый оливковый, шелк.-матовый  
оливковий, jedwabisto-matowy  
πράσινο ελιάς, μεταξωτό ματ  
zeyfin yesili, ipek mat  
olivové zelená, hedvábne matná  
olivzöld, selyemmatt  
oliva zelena, svila mat

E

braun, seidenmatt 381  
brown, silky-matt  
brun, satiné mat  
brun, zijdemat  
marrón, mate seda  
castanho, fosco sedoso  
marrone, opaco seta  
brun, sidenmatt  
ruskea, silkinhimmeä  
brun, silkematt  
brun, silkematt  
коричневый, шелковисто-матовый  
brązowy, jedwabisto-matowy  
καφέ, μεταξωτό ματ  
kahverengi, ipek mat  
hnědá, hedvábne matná  
barna, selyemmatt  
rjava, svila mat

F

anthrazit, matt 9  
anthracite grey, matt  
anthracite, mat  
antraciet, mat  
antracita, mate  
antracite, fosco  
antracite, opaco  
antracit, matt  
antrasitti, himmeä  
koksgrå, matt  
antrasitt, matt  
антрацит, матовый  
antracyt, matowy  
ανθρακι, matt  
antrasit, mat  
antracit, matná  
antracit, matt  
tamno siva, mat

G

feuerrot, seidenmatt 330  
fiery red, silky-matt  
rouge feu, satiné mat  
rood helder, zijdemat  
rojo fuego, mate seda  
vermelho vivo, fosco sedoso  
rosso fuoco, opaco seta  
eldröd, sidenmatt  
tulipunainen, silkinhimmeä  
ildröd, silkematt  
ildröd, silkematt  
огненно-красный, шелк.-матовый  
czerwony ognisty, jedwabisto-mat.  
κόκκινο φωτιάς, μεταξωτό ματ  
ateş kırmızısı, ipek mat  
ohnivě červená, hedvábne matná  
tűzpiros, selyemmatt  
ogenj rdeča, svila mat

80 %

H

20 %

ultramarinblau, glänzend 51 +  
ultra marine blue, gloss  
bleu outremer, brillant  
ultramarin blau, glansend  
azul de ultramar, brillante  
azul ultramarino, brilhante  
blu oltremarino, lucente  
ultramarinblå, blank  
ultramarini, kiiltävä  
ultramarinblå, skinnende  
ultramarin, blank  
голубой ультрамарин, блестящий  
blekit ultramarina, błyszczący  
κυανό, γυαλιστερό  
deniz mavisi, parlak  
ultramarinová modř, lesklá  
ultramarinkék, fényes  
ultramarinsko plava, bleskajoča

weiß, glänzend 4  
white, gloss  
blanc, brillant  
wit, zijdemat  
branco, brillante  
branco, brilhante  
bianco, lucente  
vit, blank  
valkoinen, kiiltävä  
hvid, skinnende  
hvid, blank  
белый, блестящий  
leukó, γυαλιστερό  
beyaz, parlak  
bílá, lesklá  
fehér, fényes  
bela, bleskajoča

I

messing, metallic 92  
brass, metallic  
laiton, métallique  
messing, metallic  
latón, metalizado  
latão, metalico  
ottone, metallico  
mässing, metallic  
messink, metalliskt  
messing, metallak  
messing, metallic  
латунный, металл  
mosiáz, metaliczny  
ορείχαλκου, μεταλλικό  
pirinc, metalik  
mosazná, metaliza  
sárgaréz, metall  
mesing, metalik

J

weiß, seidenmatt 301  
white, silky-matt  
blanc, satiné mat  
wit, zijdemat  
blanco, mate seda  
branco, fosco sedoso  
bianco, opaco seta  
vit, sidenmatt  
valkoinen, silkinhimmeä  
hvid, silkematt  
hvid, silkematt  
белый, шелковисто-матовый  
biały, jedwabisto-matowy  
λευκό, μεταξωτό ματ  
beyaz, ipek mat  
bílá, hedvábne matná  
fehér, selyemmatt  
bela, svila mat

80 %

K

20 %

ziegelrot, matt 37 +  
reddish brown, matt  
rouge tuile, matt  
dakkpaudd, mat  
rojo ladrillo, mate  
vermelho tijolo, fosco  
rosso mattone, opaco  
tegelröd, matt  
tilienpunainen, himmeä  
tegelröd, matt  
кирпично-красный, матовый  
ceglasty, matowy  
λευκό, μεταξωτό ματ  
tuğla kırmızısı, mat  
čihlově červená, matná  
téglaörös, matt  
opeka rdeča, mat

lederbraun, matt 84  
leather brown, matt  
brun cuir, mat  
lederbrun, mat  
marrón cuero, mat  
castanho couro, fosco  
marrone cuoio, opaco  
läderbrun, matt  
nahkanruskea, himmeä  
läderbrun, mat  
läderbrun, matt  
коричневая кожа, матовый  
brunatny jak skóra, matowy  
καφέ δέρματος, mat  
den kahverengi, mat  
kožené hnědá, matná  
börbarna, matt  
koža rjava, mat

80 %

L

20 %

braun, matt 85 +  
yellow, matt  
brun, mat  
brun, mat  
marrón, mate  
castanho, fosco  
marrone, opaco  
brun, matt  
ruskea, himmeä  
brun, mat  
brun, matt  
коричневый, матовый  
brązowy, matowy  
κίτρινο, mat  
sarı, mat  
hnědá, matná  
barna, matt  
rjava, mat

M

aluminium, metallic 99  
aluminium, metallic  
aluminium, métallique  
aluminium, metallic  
aluminio, metalizado  
aluminio, metalico  
aluminio, metallico  
aluminium, metallic  
aluminium, metalliskt  
aluminium, metallak  
aluminium, metallic  
алюминиевый, металл  
aluminium, metaliczny  
αλουμινίου, μεταλλικό  
aluminium, metalik  
hliniková, metaliza  
aluminium, metall  
aluminium, metalik

N

schwarz, matt 8  
black, matt  
noir, mat  
zwart, mat  
negro, mate  
preto, fosco  
nero, opaco  
svart, matt  
musta, himmeä  
sort, mat  
sort, matt  
черный, матовый  
czarny, matowy  
μαύρο, mat  
siyah, mat  
černá, matná  
fekete, matt  
črna, mat

O

kupfer, metallic 93  
copper, metallic  
cuivre, métallique  
koper, metallic  
cobre, metalizado  
cobre, metalico  
rame, metallico  
kopper, metalik  
kupari, metalliskt  
kobber, metallak  
kobber, metalic  
медный, металл  
miedz, metaliczny  
χάλκινο, μεταλλικό  
bakir, metalik  
médéná, metaliza  
vööršrez, metall  
baker, metalik

P

hautfarbe, matt 35  
flesh, matt  
couleur chair, mat  
huidskleur, mat  
color piel, mate  
côr da pele, fosco  
colore pelle, opaco  
hudfärg, matt  
ihonvärvänen, himmeä  
hudfärg, mat  
hudfärg, mat  
уделеный, матовый  
cieliasty, matowy  
χρώμα δέρματος, mat  
ten rengi, mat  
barva kůže, matná  
bőrszínű, matt  
barva kože, mat

Q

helloliv, matt 45  
light olive, matt  
olive clair, mat  
olijf-licht, mat  
aceituna, mate  
oliva chiaro, fosco  
oliva chiara, opaco  
ljusoliv, matt  
vaalean oliivi, himmeä  
lysoliv, mat  
lys oliven, matt  
светло-оливковый, матовый  
jasnooliwk., matowy  
ανοιχτό χακί, mat  
açik zeytuni, mat  
svetlo oliva, mat

R

schwarz, seidenmatt 302  
black, silky-matt  
noir, satiné mat  
zwart, zijdemat  
negro, mate seda  
preto, fosco sedoso  
nero, opaco seta  
svart, sidenmatt  
musta, silkinhimmeä  
sort, silkematt  
sort, silkematt  
черный, шелковисто-матовый  
czarny, jedwabisto-matowy  
μαύρο, μεταξωτό ματ  
siyah, ipek mat  
černá, hedvábne matná  
fekete, selyemmatt  
črna, svila mat

S

mausgrau, matt 47  
mouse grey, matt  
gris souris, mat  
muisgrjs, mat  
gris ratón, mate  
cinzento pardo, fosco  
grigio topo, opaco  
musgrå, matt  
hiirenharmaa, himmeä  
musegrå, matt  
musegrå, matt  
мышинно-серый, матовый  
myszaty, matowy  
γκρι ποτικίου, mat  
fare grisi, mat  
mysi šedá, matná  
egérszürke, matná  
mišje siva, mat

50 %

T

50 %

holzbraun, seidenmatt 382 +  
wood brown, silky-matt  
brun bois, satiné mat  
houtbruin, zijdemat  
marrón madera, mate seda  
castanho madeira, fosco sedoso  
marrone legno, opaco seta  
träbrun, sidenmatt  
puunruskea, silkinhimmeä  
träbrun, silkematt  
tebrun, silkematt  
древесно-коричнев., шелк.-матовый  
drewnobrazowy, jedwabisto-matowy  
καφέ ξύλου, μεταξωτό ματ  
odun kahverengisi, ipek mat  
hnědá barvy dřeva, hedvábne mat.  
fabarna, selyemmatt  
drevo plava, svila mat

25 %

U

75 %

eisen, metallic 91 +  
steel, metallic  
coloris fer, métallique  
ijzerkleuring, metallic  
ferroso, metalizado  
ferro, metalico  
ferro, metallico  
järnfärg, metallic  
teräksenväriäinen, metalliskt  
jern, metallak  
jern, metallic  
стальной, металл  
želazo, metaliczny  
σιδηρού, μεταλλικό  
demir, metalik  
železná, metaliza  
vas, metall  
železná, metalik

rost, matt 83  
rust, matt  
rouille, mat  
roest, matt  
orin, mate  
ferrugine, fosco  
color ruggine, opaco  
rost, matt  
ruoste, himmeä  
rust, mat  
rust, matt  
ржавчина, матовый  
rdzawy, matowy  
χρώμα ακουριάς, mat  
pas rengi, mat  
rezava, matná  
rozsdá, matt  
rjava, mat

25 %

V

75 %

eisen, metallic 91 +  
steel, metallic  
coloris fer, métallique  
ijzerkleuring, metallic  
ferroso, metalizado  
ferro, metalico  
ferro, metallico  
järnfärg, metallic  
teräksenväriäinen, metalliskt  
jern, metallak  
jern, metallic  
стальной, металл  
želazo, metaliczny  
σιδηρού, μεταλλικό  
železná, metaliza  
vas, metall  
železná, metalik

anthrazit, matt 9  
anthracite grey, matt  
anthracite, mat  
antraciet, mat  
antracita, mate  
antracite, fosco  
antracite, opaco  
antracit, matt  
antrasitti, himmeä  
koksgrå, mat  
antrasitt, matt  
антрацит, матовый  
antracyt, matowy  
ανθρακι, mat  
demir, metalik  
antracit, matná  
antracit, matt  
tamno siva, mat

W

beige, matt 89  
beige, matt  
beige, mat  
beige, mat  
beige, mate  
beige, opaco  
beige, opaco  
beige, matt  
beige, himmeä  
beige, mat  
beige, matt  
бежевый, матовый  
beżowy, matowy  
μετζ, mat  
bej, mat  
bežová, matná  
bézs, matt  
bež (slonova kost), mat

X

braun, matt 85  
brown, matt  
brun, mat  
brun, mat  
marrón, mate  
castanho, fosco  
marrone, opaco  
brun, matt  
ruskea, himmeä  
brun, mat  
brun, matt  
коричневый, матовый  
brązowy, matowy  
καφέ, mat  
kahverengi, mat  
hnědá, matná  
barna, matt  
rjava, mat

Y

laubgrün, seidenmatt 364  
leaf green, silky-matt  
vert feuille, satiné mat  
bladgrön, zijdemat  
verde foliaje, mate seda  
verde gaio, fosco sedoso  
verde foglia, opaco seta  
lävgrön, sidenmatt  
lehdenvihreä, silkinhimmeä  
lävgrön, silkematt  
listvenno-zelený, шелк.-матовый  
zielony liściasty, jedwabisto-matowy  
πράσινο φυλλομόδιον, μεταξωτό ματ  
yaprak yesili, ipek mat  
zelená jako listi, hedvábne matná  
lemböld, selyemmatt  
list zelena, svila mat



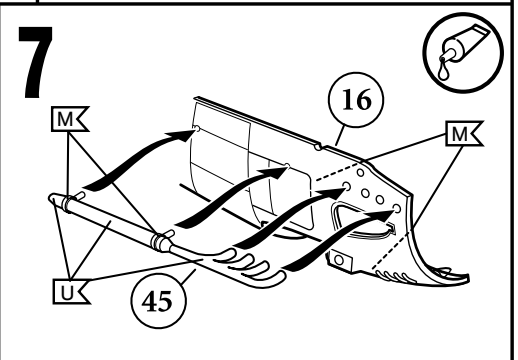
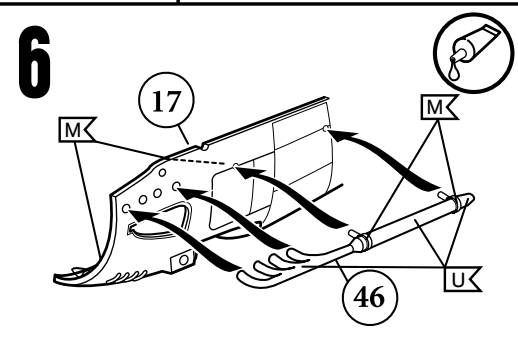
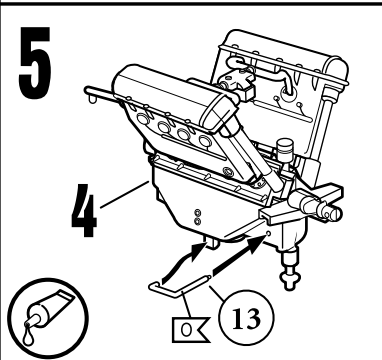
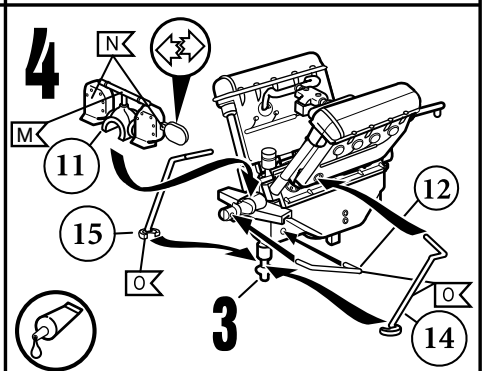
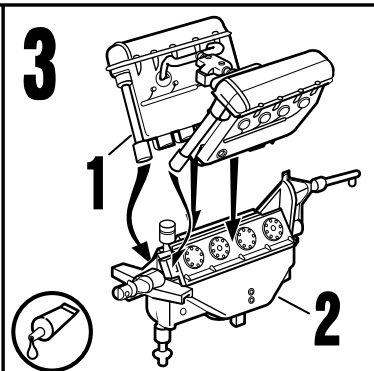
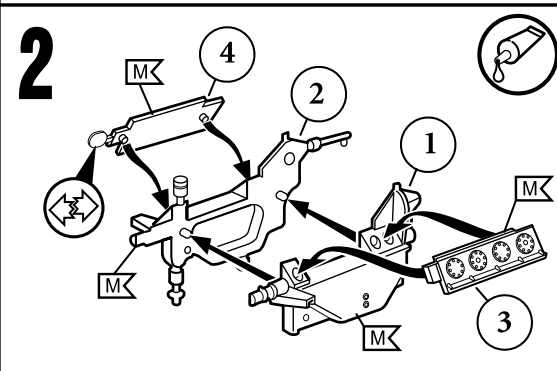
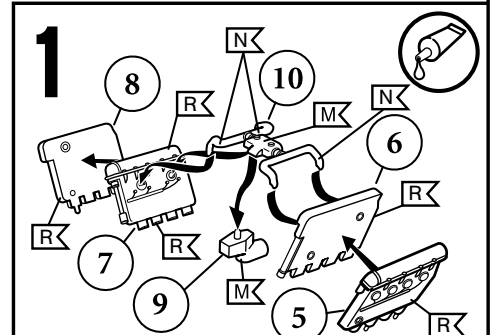
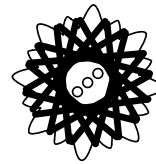
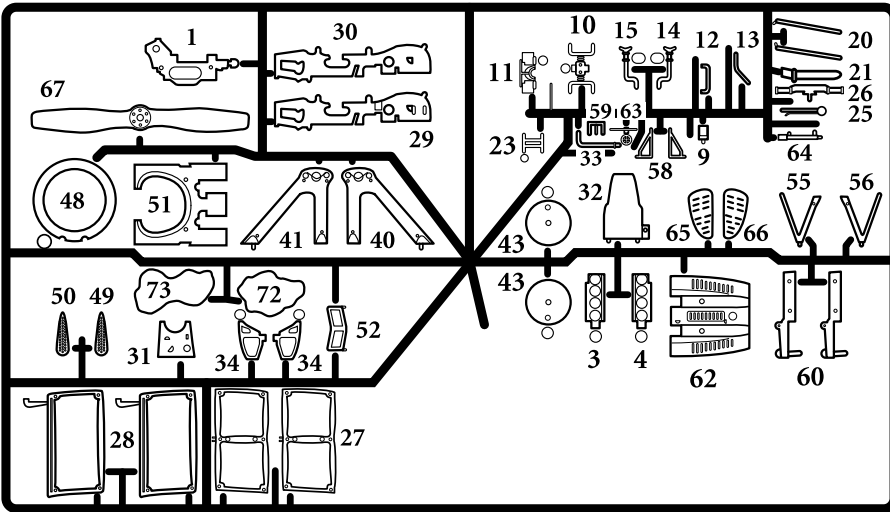
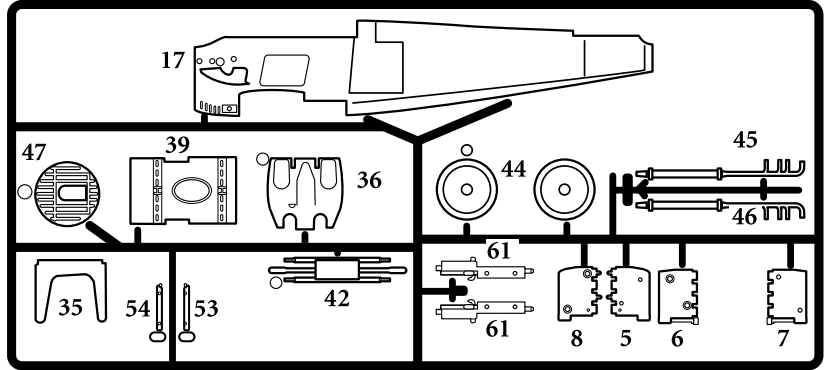
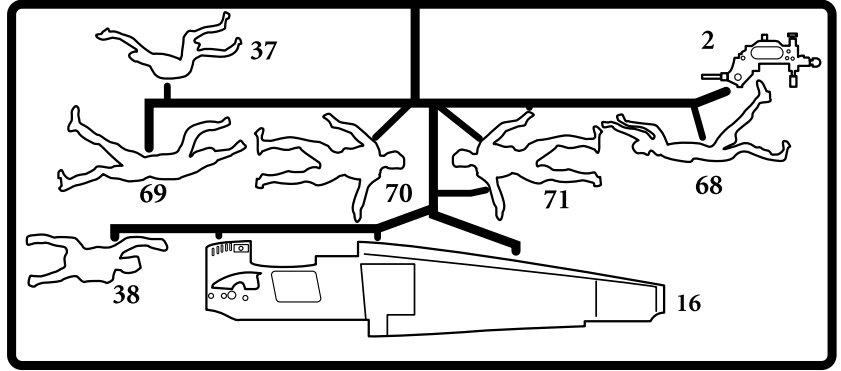
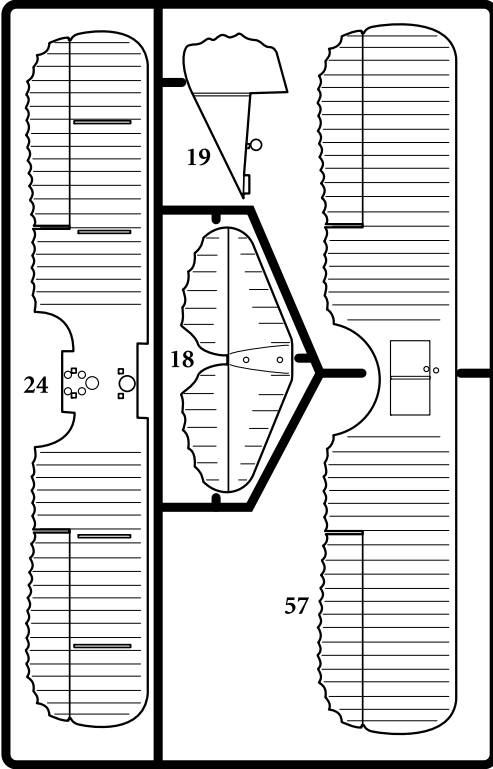
Schwarzen Faden benutzen  
Use black thread  
Employer le fil noir  
Gebruik zwarte draad  
Utilizar hilo color negro  
Utilizar fio preto  
Usare filo nero  
Använd svart trådar  
Käytä mustaa lankaa

Benyt en sort  
Bruk svart  
Использовать черные нитки  
Użyć czarnej nici  
χρησιμοποιήστε την καφέ μαύρου  
Kahverengisi siyah iplik kullanın  
Použit černé vlákno  
barna fekete fonalat kell használni  
Uporabljati črni nit

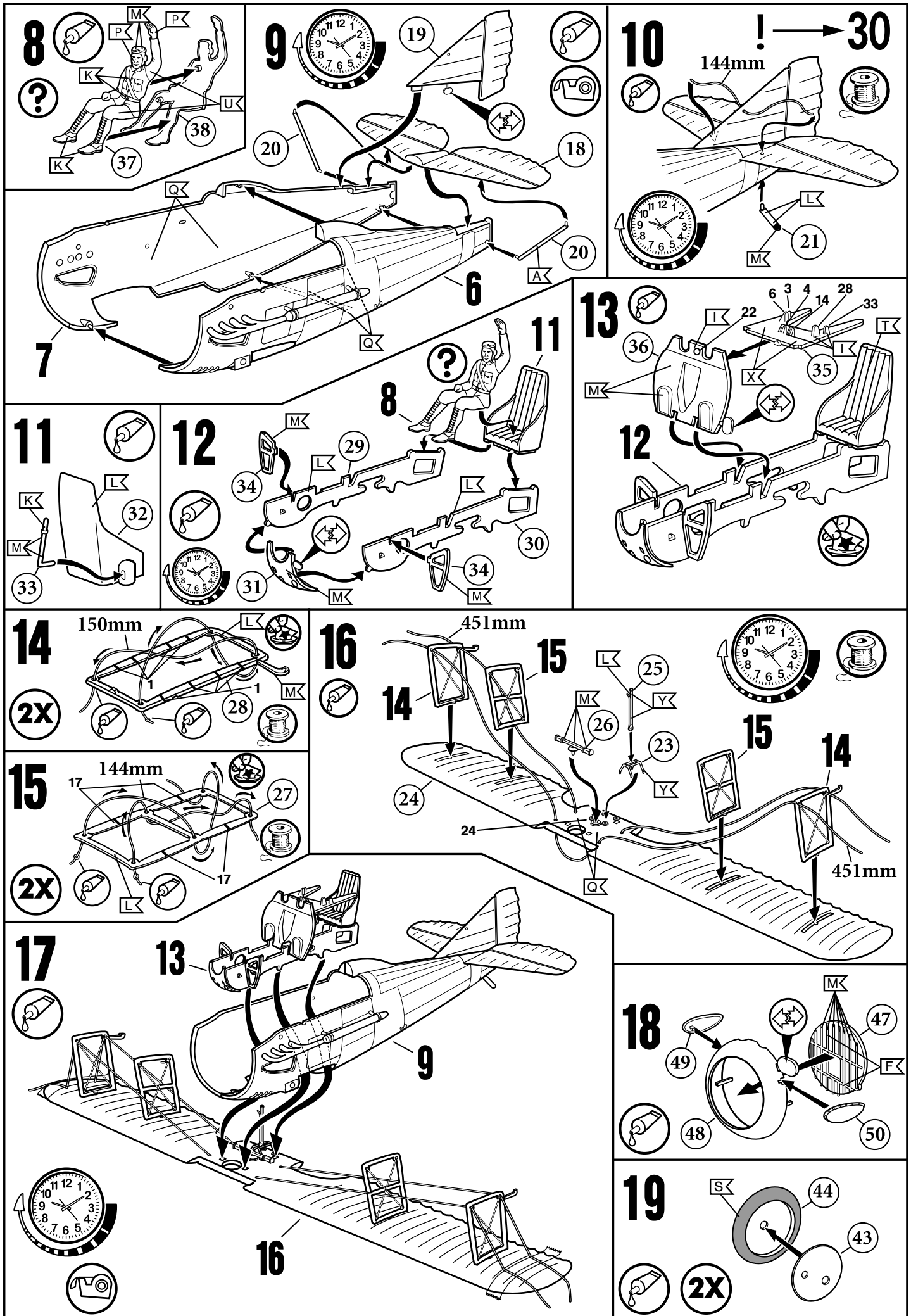


Entfernen  
Remove  
Détacher  
Verwijderen  
Sacar  
Retirar  
Eliminare  
Tag loss  
Poista

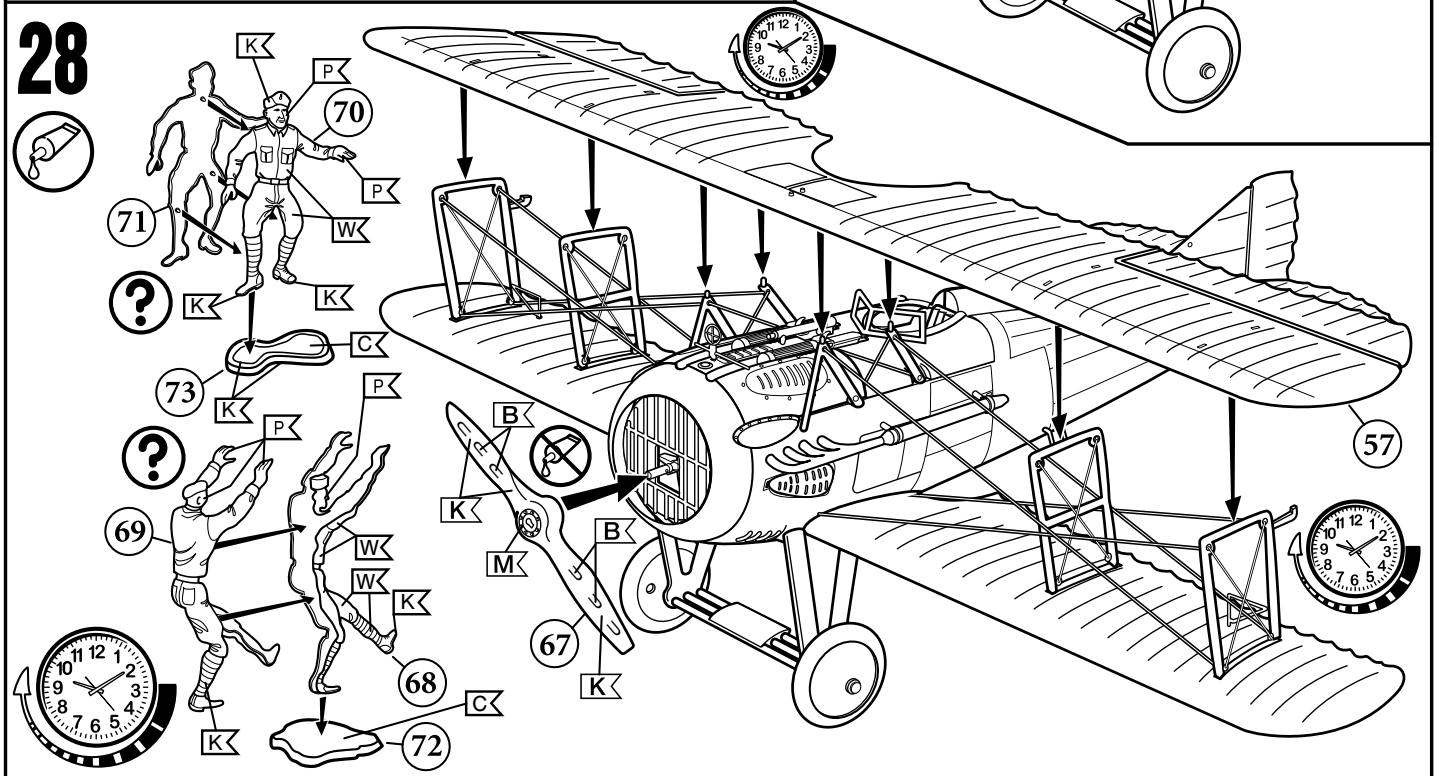
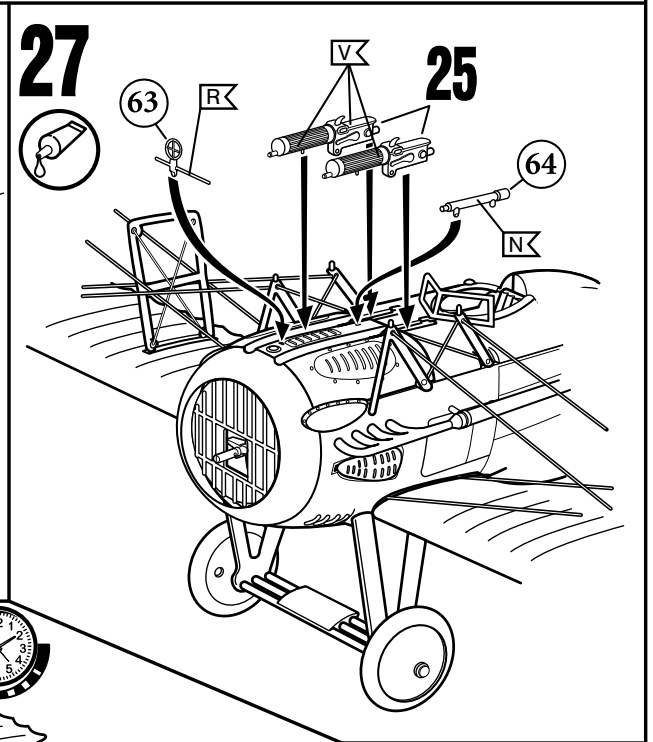
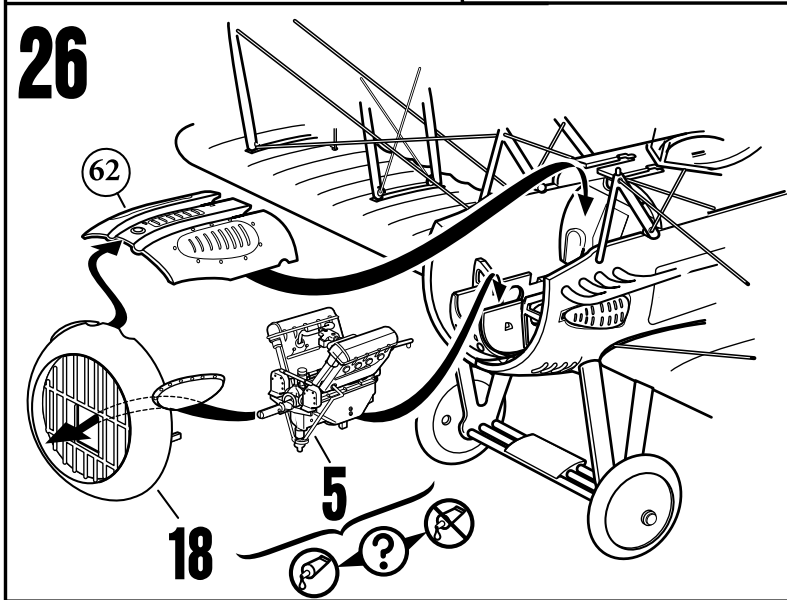
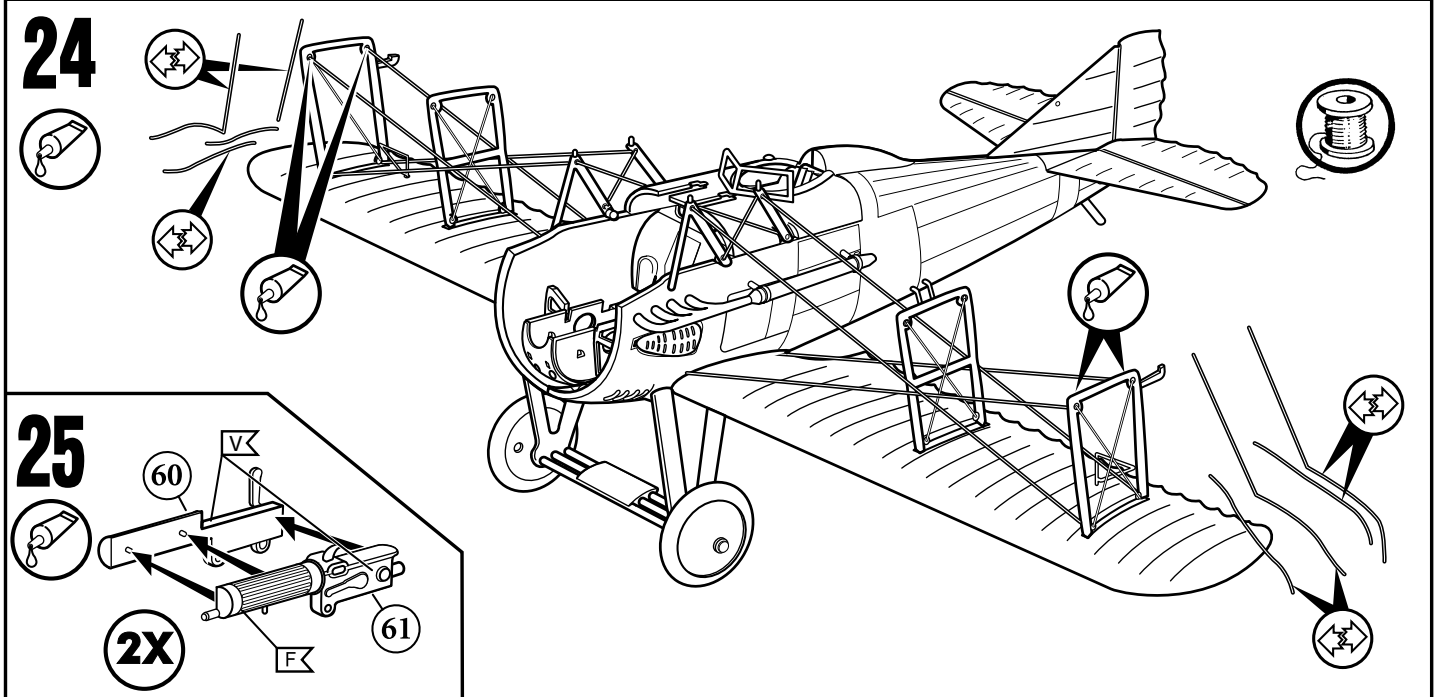
Fjernes  
Fjern  
Удалить  
Usunąć  
απομακρύνετε  
Temizleyin  
Odstranit  
eltávolítani  
Ostraniti









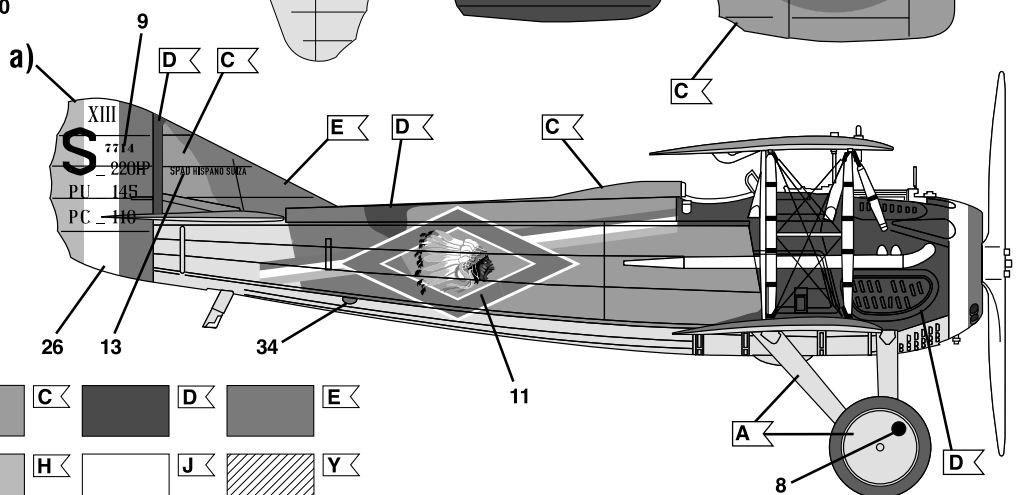
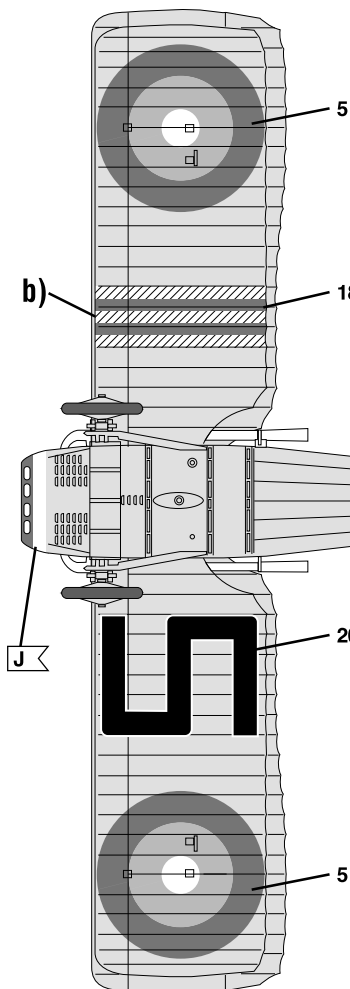
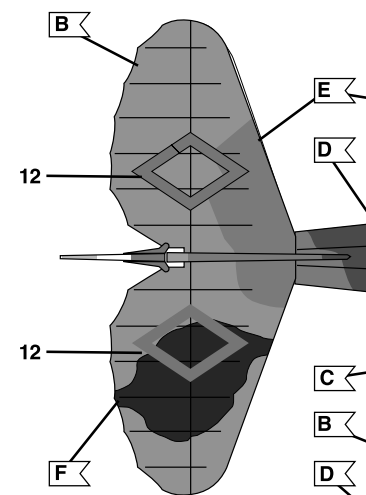
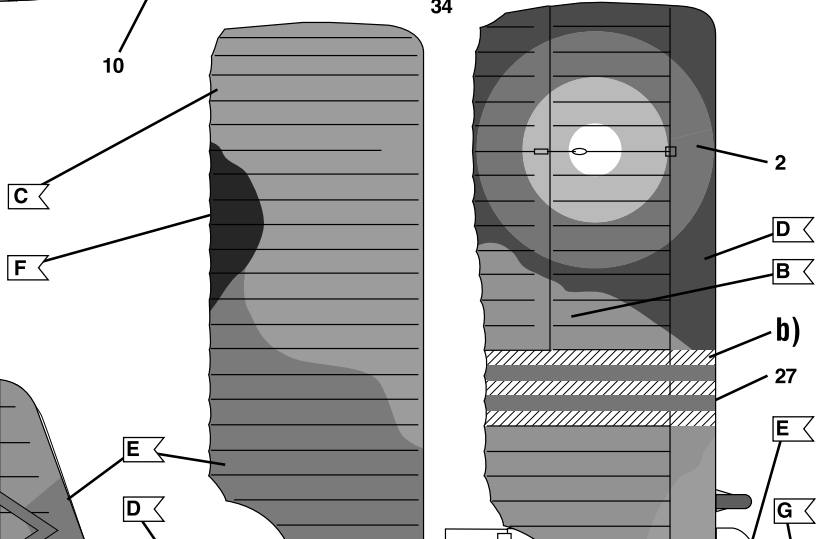
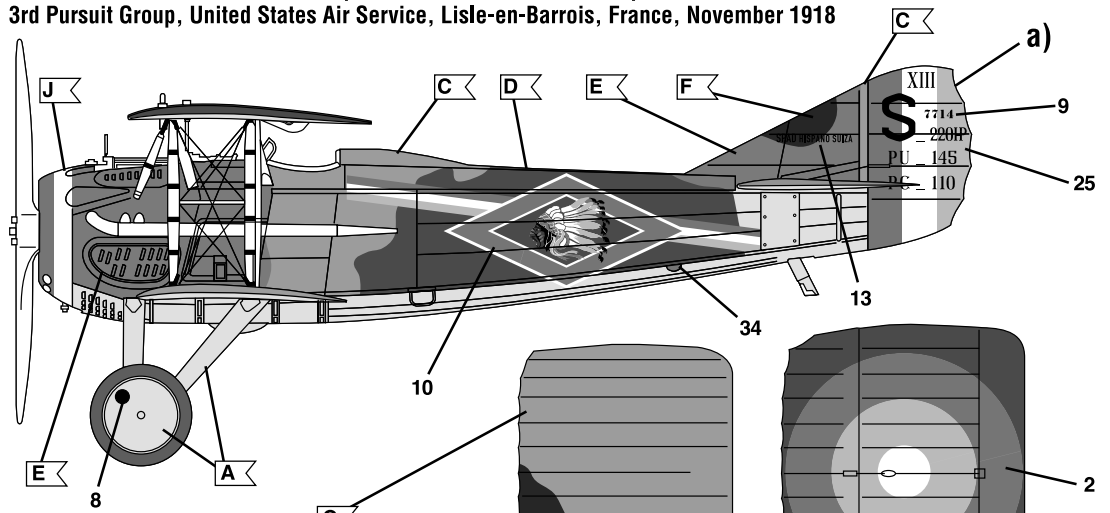
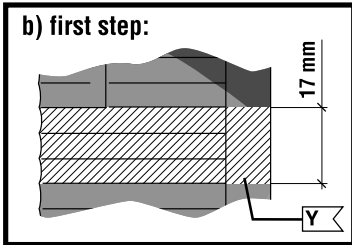
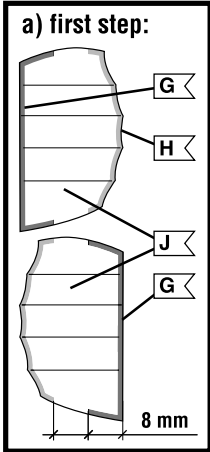




29



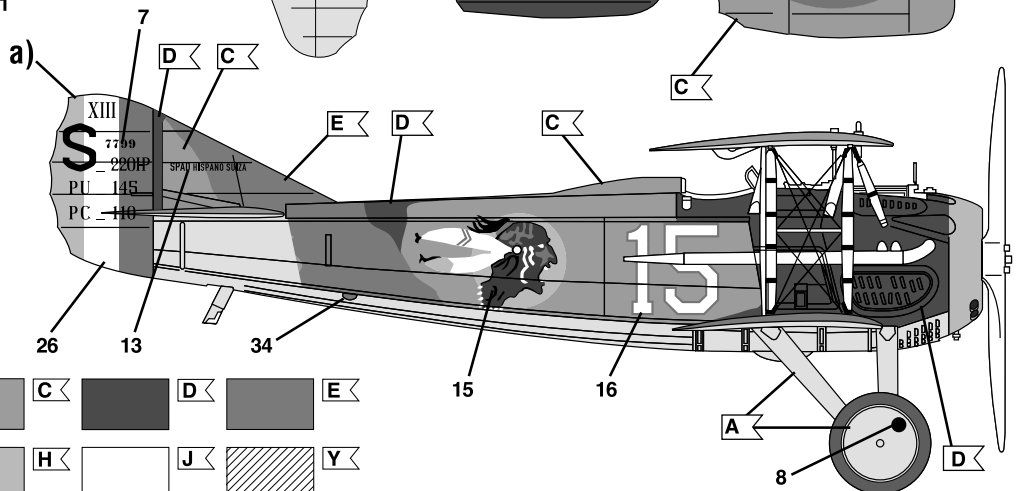
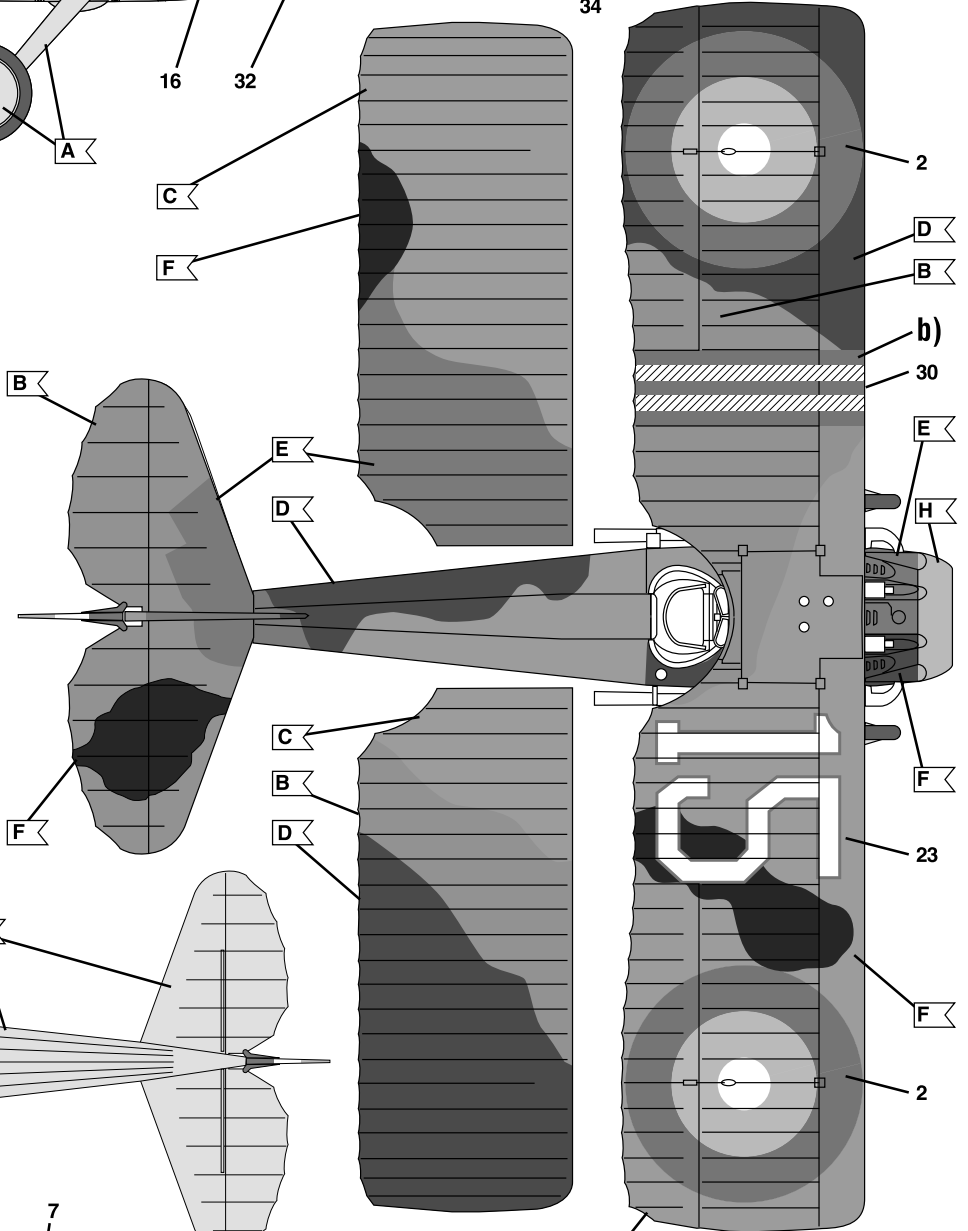
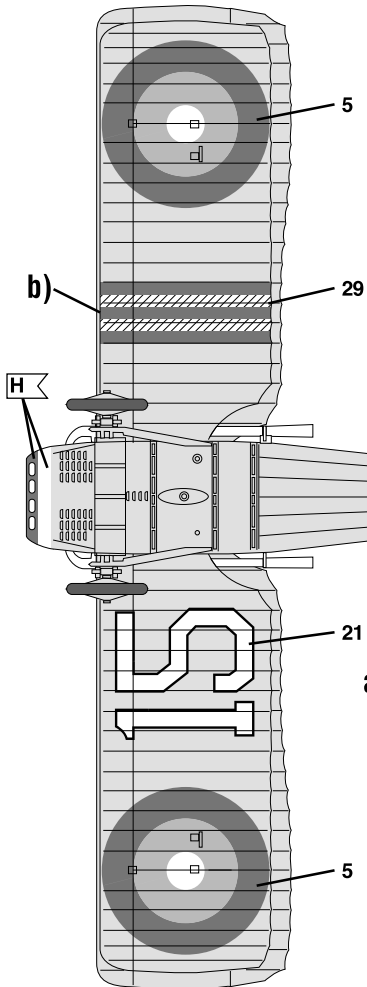
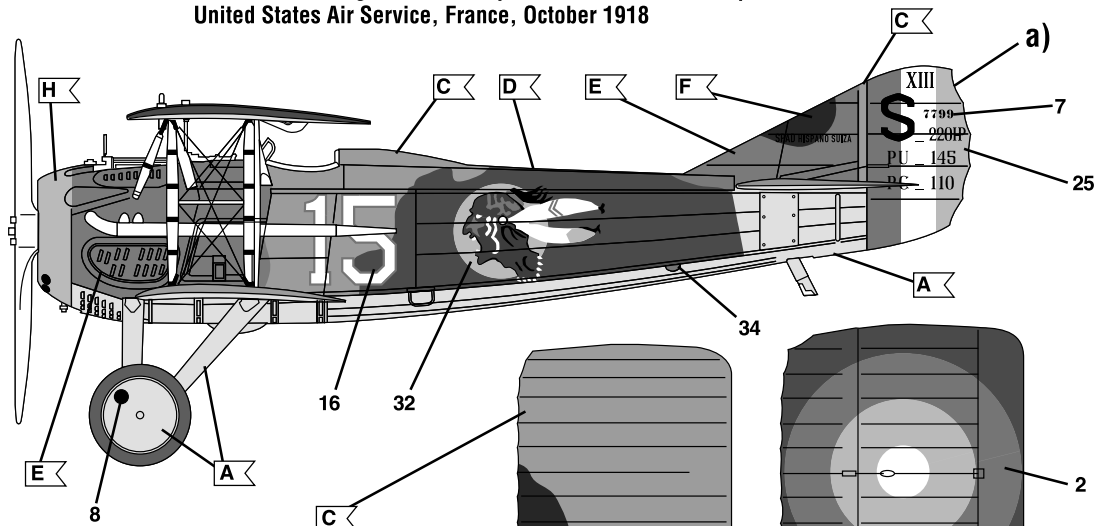
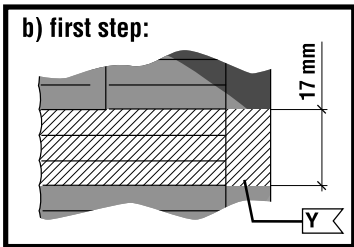
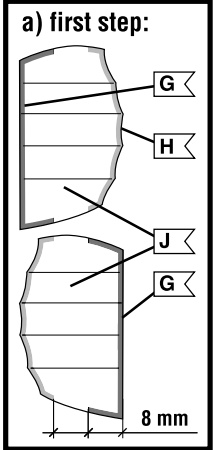
SPAD XIII, S.7714, Capt. R. Soubiran, 103rd Aero Squadron, 3rd Pursuit Group, United States Air Service, Lisle-en-Barrois, France, November 1918




# 30



SPAD XIII, S.7799, 1/Lt. Long, 93rd Aero Squadron, 3rd Pursuit Group,  
United States Air Service, France, October 1918



	<b>A</b>		<b>B</b>		<b>C</b>		<b>D</b>		<b>E</b>
	<b>F</b>		<b>G</b>		<b>H</b>		<b>J</b>		<b>Y</b>